

10 - Hakone-chan and Goura Park

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Goura Park

SIGN Episode 10 Hakone-chan and Goura Park

[00:34] Brown

Man, this is so frustrating.

[00:37] Black

It's not as easy as we thought, is it?

[00:40] Brown

We haven't even said our names yet.

[00:42] Black

Indeed.

[00:44] Brown

"Indeed"? Do you even care?

[00:47] Brown

This is all because you freaked out
at the sight of a ghost, Goura.

[00:50] Black

Oh?

[00:51] ---

You cowered at the sight
of a monkey, too, Ashinoko.

[00:55] Brown

But you're...

[00:57] Black

Are you trying to tell
me that this is my fault?

[01:04] Brown

Crap, this is Goura's domain.

[01:07] Brown

*If I pissed her off now,
she'd have a huge advantage over me.*

[01:10] Brown

Th-That's not what I mean.

[01:12] Brown

Let's just cooperate, and...

[01:15] Hakone

This place is beautiful.

[01:17] Haruna

It is.

[01:20] Tohya

Oh, really?

[01:23] Haruna

This place is called Goura Park.

[01:25] Haruna

It's a French-style garden
that was made in 1914.

[01:29] Hakone

1914, huh?

[01:30] Hakone

That would make me older.

[01:33] Aki

Is that something you want to be proud of?

[01:35] Miya

To think that I'd have the

[01:38] ---

opportunity to walk such a
beautiful park with Tohya-sama.

[01:40] Miya

I'm so happy.

[01:44] Haruna

Why don't you two go have a
stroll in the rose gardens?

[01:47] Haruna

We'll go find somewhere to have lunch.

[01:51] Tohya

Let's all of us find a place together.

[01:54] Brown

It's them!

[01:56] Brown

What are they doing all the way out here?

[01:59] Brown

G-Goura?

[02:01] Black

How dare you set foot into my domain?!

[02:08] Brown

This is bad.

[02:10] Black

Behold, my power!

[02:13] Brown

Goura!

[02:16] Hakone

What is it?

[02:22] Hakone

R-Run!

[02:24] Black

No you don't!

[02:30] Black

Surrender!

[02:33] Aki

What's her problem?

[02:34] Hakone

I do not know.

[02:38] Brown

She's so destructive.

[02:40] Brown

I have to stop her.

[02:46] Miya

Oh, dear.

[02:47] Black

Punishment!

[02:50] Hakone

Stop!

[02:52] Brown

Calm down, Goura!

[02:53] Brown

You're going to destroy everything.

[02:58] Black

What have I done?

[03:00] Brown

Let's retreat for now!

[03:03] Hakone

What was their problem?

[03:06] Miya

Those two must have been...

[03:07] Haruna

Oh, how pretty.

[03:10] Hakone

They are sparkling.

[03:13] Aki

Onee-chan, I'm hungry.

[03:15] Hakone

I am hungry, as well.

[03:17] Haruna

This place is soaked.

[03:18] Haruna

Let's go over there.

[03:20] All

Okay.

[03:22] Black

My garden!

[03:24] Black

What have I done?

[03:26] Black

How could I lose my temper?

[03:29] ---

Revision #1

Created 2026-06-23 01:07:15 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 01:07:15 UTC by whimsee